

- 1 **אלה אלהים ויאמר ישראל בני עדת כל את משה ויקהל**
 aleh aleh uiamr ishral bni ishral uiamr alem ale
 and-he-is-assembling Moses » all-of congregation-of sons-of Israel and-he-is-saying to-them these
אתם לעשת יהוה צוה אשר הדברים
 edbrim ashr tzue ieue loshth athm
 the-words which he-instructed Yahweh to-do them
- 2 **שבת קדש לכם יהיה השביעי וביום מלאכה תעשה ימים ששת**
 shshth imim thoshe mlake ubium eshbioi ieie lkm qdsh shbth
 six-of days she-shall-be-done work and-in-day the-seventh he-shall-be for-you holy sabbath-of
יומת מלאכה בו העשה כל ליהוה שבתון
 shbthun lieue kl eoshe bu mlake iumth
 cessation to-Yahweh every-of the-one-doing in-him work he-shall-be-put-to-death
- 3 **השבת ביום משבתיכם בכל אש תבערו לא**
 la thboru ash bkl mshbthikm bium eshbth
 not you-shall-consume fire in-any-of dwellings-of-you in-day-of the-sabbath
- 4 **אשר הדבר זה לאמר ישראל בני עדת כל אל משה ויאמר**
 uiamr mshe al kl odth bni ishral lamr ze edbr ash
 and-he-is-saying Moses to all-of congregation-of sons-of Israel to-say this the-word which
לאמר יהוה צוה
 tzue ieue lamr
 he-instructed Yahweh to-say
- 5 **את יביאה לבו נדיב כל ליהוה תרומה מאתכם קחו**
 qchu mathkm thrume lieue kl ndib lbu ibiae ath
 take ! from-you heave-offering to-Yahweh every-of willing-of heart-of-him he-shall-bring-her »
ונחשת וכסף זהב יהוה תרומת
 thrumth ieue zeb uksph unchshth
 heave-offering-of Yahweh gold and-silver and-copper
- 6 **ועזים ושש שני ותולעת וארגמן ותכלת**
 uthklth uargmn uthuloth shni ushsh uozim
 and-blue and-purple and-crimson double-dipped and-cambrio-sheen and-hair-of-goats
- 7 **שטים ועצי תחשים וערת מאדמים אילם וערת**
 uorth ailmm madmim uorth thchshim uotzi shtim
 and-skins-of rams ones-being-reddened and-skins-of azure-ones and-woods-of acacias
- 8 **הסמים ולקטרת המשחה לשמן ובשמים למאור ושמן**
 ushmn lmaur ubshmmim lshmn emshche ulqtrth esmim
 and-oil for-luminary and-aromatics for-oil-of the-anointing and-for-incense-of the-spices
- 9 **ולחשן לאפור מלאים ואבני שהם ואבני**
 uabni shem uabni mlaim laphud ulchshn
 and-stones-of onyx and-stones-of fillings for-vestment and-for-breastplate
- 10 **צוה אשר כל את ויעשו יבאו בכם לב חכם וכל**
 ukl chkm lb bkm ibau uioshu ath kl ash tzue
 and-all-of wise-of heart in-you they-shall-come and-they-shall-make » all which he-instructed
יהוה
 ieue
 Yahweh
- 11 **קרשיו ואת קרסיו את מכסהו ואת אהלו את המשכן את**
 ath emshkn ath aelu uath mkseu ath qrsiu uath qrshiu
 » the-tabernacle » tent-of-him and » covering-of-him » links-of-him and » hollow-tapers-of-him
אדניו ואת עמדיו את בריחו את
 ath brichu ath omdui uath adniu
 » bars-of-him » columns-of-him and » sockets-of-him
- 12 **המסך פרכת ואת הכפרת את בדיו ואת הארן את**
 ath earm uath bdiu ath ekphrth uath phrktth emsk
 » the-coffer and » poles-of-him » the-shelter and » curtain-of the-portiere
- 1 And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These [are] the words which the LORD hath commanded, that [ye] should do them.
- 2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.
- 3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.
- 4 And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This [is] the thing which the LORD commanded, saying,
- 5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever [is] of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,
- 6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' [hair],
- 7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,
- 8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,
- 9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.
- 10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;
- 11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,
- 12 The ark, and the staves thereof, [with] the mercy seat, and the vail of the covering,

- 13 הפנים לחם ואת כליו כל ואת בדיו ואת השלחן את
ath eshlchn uath bdiu uath kl kliu uath lchm ephnim
» the-table and » poles-of-him and » all-of furnishings-of-him and » bread-of the-presences
- 14 המאור שמן ואת נרתיה ואת כליה ואת המאור מנרת ואת
uath shmn emaur uath nrthie uath klie uath mnrth
and » lampstand-of the-luminary and » furnishings-of-her and » lamps-of-her and » oil-of the-luminary
- 15 הסמים קטרת ואת המשחה שמן ואת בדיו ואת הקטרת מזבח ואת
uath qtrth esmim uath shmn emshche uath bdiu uath eqtrth
and » altar-of the-incense and » poles-of-him and » oil-of the-anointing and » incense-of the-spices
- המשכן לפתח הפתח מסך ואת
uath emshkn lphthch ephthch msk
and » portiere-of the-opening for-portal-of the-tabernacle
- 16 כל ואת בדיו את לו אשר הנחשת מכבר ואת העלה מזבח את
ath bdiu uath lu ash'r enchshth mkbr uath eole
» altar-of the-ascent-offering and » grate-of the-copper which for-him » poles-of-him and » all-of
- כליו כנו ואת הכיר את כליו
kliu uath knu ath ekir
furnishings-of-him » the-laver and » post-of-him
- 17 שער מסך ואת אדניה ואת עמדיו את החצר קלעי את
ath shor msk uath adnie uath omdui ath echtzr
» slung-sheets-of the-court » columns-of-him and » sockets-of-her and » portiere-of gate-of
- החצר
echtzr
the-court
- 18 מיתריהם ואת החצר יתדת ואת המשכן יתדת את
uath mithriem uath ithdth echtzr uath ithdth emshkn
» pegs-of the-tabernacle and » pegs-of the-court and » cords-of-them
- 19 הכהן לאהרן הקדש בגדי את בקדש לשרת השרד בגדי את
ath eken laern eqdsh ath bgdi uath bqdsh lshrth eshrd uath bgdi
» garments-of the-holy for-Aaron the-priest
» garments-of the-tapestry to-minister in-holy-place » garments-of the-holy
- ואת לכהן בניו בגדי ואת
uath lken bniu uath bgdi
and » garments-of sons-of-him to-be-priest
- 20 משה מלפני ישראל בני עדת כל ויצאו
mshe mlphni ishral bni odth kl uitzau
and-they-are-going-forth all-of congregation-of sons-of Israel from-before Moses
- 21 אשר וכל לבו נשאו אשר איש כל ויבאו
ashr ukl lbu nshau ash'r aish kl uibau
and-they-are-coming every-of man whom he-lifted-him heart-of-him and-everyone whom
- אהל למלאכת יהוה ואת תרומת את הביאו אתו רוחו נדבה
ael lmlakth ieue ath thrumth ath ebiau athu ruchu ndbe
she-makes-willing spirit-of-him him they-bring » heave-offering-of Yahweh for-work-of tent-of
- מועד ולכל עבדתו ולבגדי הקדש
muod ukl obdthu ulbgdi eqdsh
appointment and-for-all-of service-of-him and-for-garments-of the-holy
- 22 ונזם חח הביאו לב נדיב כל הנשים על האנשים ויבאו
unzm chch ebiau lb ndib kl enshim ol eanshim uibau
and-they-are-coming the-mortals on the-women all-of willing-of heart they-bring clasp and-pendant
- תנופת הניף אשר איש וכל זהב כלי כל וכומז וטבעת
thnupth eniph ash'r aish ukl zeb ukl kli kl ukumz utboth
and-ring and-plaited-ornament every-of article-of gold and-every-of man who he-waves wave-offering-of
- ליהוה זהב
zeb lieue
gold to-Yahweh
- 13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,
- 14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,
- 15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,
- 16 The altar of burnt offering, with his brassen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,
- 17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,
- 18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,
- 19 The cloths of service, to do service in the holy [place], the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.
- 20 . And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.
- 21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, [and] they brought the LORD'S offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.
- 22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, [and] brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered [offered] an offering of gold unto the LORD.

- 23 וכל אשר איש ותולעת וארגמן תכלת אתו נמצא אשר איש וכל
 ukl aish ash nmtza athu thklth uargmn uthuloth shni
 and-every-of man who he-is-found with-him amethyst and-purple and-crimson double-dipped
 וש תחשים וערת מאדמים אילים וערת ועזים וש
 ushsh thchshim uorth ailm madmim uorth uozim
 and-cambrio-sheen and-hair-of-goats and-skins-of rams ones-being-reddened and-skins-of azure-ones
 הביאו
 ebiau
 they-bring
- 24 יהוה תרומת את הביאו ונחשת כסף תרומת מרים כל
 ieue ath thrumth ebiau unchshth ksph thrumth mrim kl
 and » heave-offering-of Yahweh they-bring » heave-offering-of silver and-copper they-bring » ones-raising-up
 הביאו העבדה מלאכת לכל שטים עצי אתו נמצא אשר וכל
 ebiau eobde mlakth shtim otzi athu ash nmtza ukl
 and-everyone who he-is-found with-him woods-of acacias for-all-of work-of the-service they-bring
- 25 התכלת את מטרה ויביאו טור ביריה לב חכמת אשה וכל
 ethklth ath mtue uibiau tuu bidie lb chkmth ashe ukl
 and-the-blue they-spin and-they-are-bringing spinning » the-blue in-hands-of-her heart wie-of woman and-every-of
 השש ואת השני תולעת את הארגמן ואת
 uath eshsh uath eshni ath thuloth eargmn uath
 and » the-cambrio-sheen and » the-purple » crimson the-double-dipped and » the-cambrio-sheen
- 26 העזים את טור בחכמה אתנה לבן נשא אשר הנשים וכל
 eozim ath tuu bchkme athne lbn ashr enshim ukl
 the-hair-of-goats they-spin » the-hair-of-goats in-wisdom they-spin » heart-of-them them he-lifts whom the-women and-all-of
- 27 לאפור המלאים אבני ואת השם אבני את הביאו והנשאים
 laphud emlaim abni uath eshem abni ath ebiau uensham
 for-vestment the-fillings stones-of and » stones-of the-onyx stones-of they-bring » and-the-princes
- ולחשן
 ulchshn
 and-for-breastplate
- 28 חסמים ולקטרת המשחה ולשמן למאור השמן ואת הבשם ואת
 esmim ulqtrth emshche ulshmn lmaur eshmn uath ebshn uath
 the-spices and-for-incense-of the-anointing and-for-oil-of the-oil for-luminary and » the-aromatic and » the-aromatic
- 29 המלאכה לכל להביא אתם לבם נדב אשר ואשה איש כל
 emlake lebia lkl athm lbn ash ndb ashe aish kl
 the-work to-bring for-all-of the-work heart-of-them them to-bring whom and-woman every-of man
- נדבה ישראל בני הביאו משה ביד לעשות יהוה צוה אשר
 ndbe ishral bni ebiau mshe bid loshuth ieue tzue ash
 voluntary-offering sons-of Israel they-bring Moses in-hand-of to-do he-instructed Yahweh which
- ליהוה
 lieue
 to-Yahweh
- 30 אורי בן בצלאל בשם יהוה קרא ראו ישראל בני אל משה ויאמר
 auri bn btzlal bshn ieue rau qra ishral bni al mshe uiamr
 son-of Uri in-name Bezalel Yahweh see ! he-called Israel sons-of Moses to and-he-is-saying
- יהודה למטה חור בן
 ieude lmta chur bn
 to-stock-of Judah son-of Hur
- 31 ובכל ובדעת בתבונה בחכמה אלהים רוח אתו וימלא
 ubkl ubdoth btbune bchkme aleim ruch athu uimla
 and-in-all-of and-in-knowledge in-understanding in-wisdom Elohim spirit-of him and-he-is-filling
- מלאכה
 mlake
 work
- 23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' [hair], and red skins of rams, and badgers' skins, brought [them].
- 24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD'S offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought [it].
- 25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, [both] of blue, and of purple, [and] of scarlet, and of fine linen.
- 26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' [hair].
- 27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;
- 28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.
- 29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.
- 30 . And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;
- 31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

32	ובנחשת ubnchshth and-in-copper	ובכסף ubksph and-in-silver	בזהב bzeb in-gold	לעשת loshth to-make	מחשבת mchshbth designs	ולחשב ulchshb and-to-design						
33	מחשבת mchshbth designs	מלאכת mlakth work-of	בכל bkl in-all-of	לעשות loshuth to-act	עץ otz wood	ובחרשת ubchrshth and-in-artificing-of	למלאת lmlath for-filling	אבן abn stone	ובחרשת ubchrshth and-in-artificing-of			
34	דן dn Dan	למטה lmte to-stock-of	אחיסמך achismk son-of	בן bn and-Aholiab	ואהליאב uaeliab he	הוא eua he	בלבו blbu in-heart-of-him	נתן nthn he-gives	ולהורת uleurth and-to-direct			
35	ורקם urqm and-embroiderer	וחשב uchshb and-designer	חרש chrsh artificer	מלאכת mlakth work-of	כל kl all-of	לעשות loshuth to-do	לב lb heart	חכמת chkmth wisdom-of	אתם athm them	מלא mla he-filled	בתכלת bthkith in-blue	
	עשי oshi ones-doing-of	וארג uarg and-weaving	ובשש ubshsh and-in-cambrio-sheen	השני eshni the-double-dipped	בתולעת bthuloth in-crimson	ובארגמן ubargmn and-in-purple						
	כל kl all-of						מחשבת mchshbth designs	וחשבי uchshbi and-ones-designing-of				
						מלאכה mlake work						

³² And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

³³ And in the cutting of stones, to set [them], and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

³⁴ And he hath put in his heart that he may teach, [both] he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

³⁵ Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, [even] of them that do any work, and of those that devise cunning work.